

Lewitikusi

Lewi Laulauwewena Adi Paisowa

Dimdim alinadi yai Buka te hesana *Lewitikusi*, pa'ana Lewi laulauwewena wasadi ya dedei. Sulu ni ganahewana yai, antalasam tau gabugabudi yo tau faisagusagu. Iti GUYAU ena Palai Tabuna tau ita'ita watanina hinaga.

Heyaya Famaisana Antalasamna *Lewitikusi 1:1-9*

¹ Palai Tabuna yai GUYAU ya yoga lau Mose lebena iyebom,

² Itete mate antalasam abi'abidi lau fa'atadi. Isalaela dodogadi u falibadi uwe,

Sai yosiyosi ya antalasamen GUYAU lisina yai mate gonowana bulumakau e sipi e gouti esega ya leyama ena Antalasam.

³ Yena ena antalasam bulumakau, bena tamo'ana tubutubu loholohona ya leyama Palai Tabuna e Tabanaikeli aba luhuluhu launa yai be habaGUYAU ya ita faloholoho.

⁴ Antalasam tau leyamana bena nimana ya tole lawen antalasam gabugabuna kuluna yai ya famala ena heyaya aba nuwa afulenna be GUYAU haba ya ita faloholoho na ena heyaya ya nuwatuhu afuledi.

⁵ GUYAU matana yai bena bulumakau tamo'ana gubufwauna ya lau funuhi na Elon nanatuna, iti antalasam tau gabugabudi haba yosiyosi 'wasinana ni sa abi be aba antalasam

sadaidi fati sa lau sibusibuwedi Palai Tabuna aba luhuluhu launa yai.

⁶ 'Wapina ya papa na fisihona ya lau ibo'iboi.

⁷ Tau antalasam Elon, nanatuna tatau bena oyagi sa toledi aba antalasam hewana yai na sa yufi.

⁸⁻⁹ Antalasam tau leyamana bena ho'owa ya abi be yosiyosi ganahewana yo ahena ya kaisudi na antalasam tau gabugabudi ya feledi. Pi'adi, kuluna yo momona haba sa gabu fa'ofidi aba antalasam hewana yai. Ainauya te mate oyagi yai sa gabu na panena ya loholoho wananaha GUYAU lisina yai.

GUYAU hinaga Mose ya faliba mate dodoga gonowana sipi, gouti, waliliya e bunebune gubugubufwauna ya famala edi antalasam gabugabuna. Antalasam gabugabudi lau fa'atana mate ya fatalahadi.

3

Nuwa Esega An'angogona Antalasamna Lewitikusi 3:1-5

¹ GUYAU ya libalau Mose lisina iyen,

Yena bulumakau tinabawa e tamo'ana sai ya leyama ena nuwa esega an'angogona antalasamna lisigu yai mate tabu tubutubu heyayana.

² Nimana bena ya tole yosiyosi kuluna yai habahim ya lau funuhi Aba Oigogo Palaina Tabuna aba luhuluhu launa yai. Elon nanatuna, iti antalasam tau gabugabudi haba 'wasinana sa abi be aba antalasam sadaina fati sa lau sibusibuidi.

³⁻⁴ Yosiyosi momonana ganahewana yai, pouna luwaga ma momonadi mudumuduna sadaina yai, yo atena tefana loholohona bena

ya ledima sa gabudi, na ya famala ena ainauya GUYAU lisina yai.

⁵ Elon nanatuna haba yosiyosi atena, pouna yo momona sa tole lawedi oyagi hewana yai be ya famala edi antalasam panena loholohona GUYAU lisina yai.*

Yosiyosi pi'adi tausomo, sa antalasamedi na mahudo'ina mate tanuwagana ma afa efana yo haihaidana sa an. Bulumakau antalasamna lau fa'atana GUYAU ya fatalahadi. Sipi yo gouti antalasamdi sa famala an'angogo ainayadi na lau fa'atana mate doha bulumakau antalasamna lau fa'atana.

13

'Wapi Asiyebodi Laugagayodi

Lewitikusi 13:1-13

¹ GUYAU ya libalau Mose yo Elon lisidi, iyen,

² Yena sai hesa tauna pouna, lepela e bal-
alatina e bonu kamokamo'u'una tauna yai,
na yena ya nuwatuhui 'wapi iwalana heya-
heyayana ya abi, mate i lau tau antalasam Elon
e natuna hesa lebena.*

³ Tau antalasam haba 'wapi iwalana ni ya
ita komakomani'i, na ibe sadaina yai olo sa ka-
fukafu yo ya bonu sigi lidi mate ni: *'wapi asiye-
bona*, be tau antalasam haba ya liba famahata
mate hola ma bonuna yo ma bidana.

* **3:5** Hwalahwalala ou'ouli yo maimailafi ou'ouli antalasam tau gabugabudi Isalaela dodogadi edi antalasam sa gabudi be ai hewana haba an'angogo antalasamna hinaga sa gabu lawedi.

* **13:2** Buka haisa yai sa uli tiyen, *lepela moho, na aniyona mate 'wapi iwaladi heyaheyayadi boludi.*

⁴ Na ibe 'wapina moho ya kafu, hige i bonu sigi lidi. Na bonuna sadaina yai ya le'ale'a, yo olona hige ti kafu, mate tau antalasam haba dogana ya tole hudo'iyen lahai faligigi luwaga.

⁵ Lahai faligigi luwaga sa ofi, ai mulina tau antalasam haba dogana ni ya ita fuyoi, na ibe bonuna ni hige i fafala'i be tauna i faheyaya haba ya liba mate, dogana iyabona ya miya fuyo lahai faligigi luwaga.

⁶ Lahai faligigi fafaluwagana yai, tau antalasam dogana ni haba ya ita fuyoi. Na ibe bonuna hige tauna i faheyaya na ya mwafu, haba ya liba famahata mate ya a'a yo ya loholoho. Mate tan ya balati moho. Dogana bena in ena kaleko ya kaisudi haba ya a'a.

⁷ Tau antalasam haba dogana tauna ya ita ya a'a, na ibe ai muli tauna balatina sa fala'idi, bena ya lau tau antalasam ya ita bodai.

⁸ Tau antalasam bena dogana ya ita fuyoi na ibe balatina ya fala'i haba ya liba famahata mate ya asiyebo na ana asiyebona mate ya anfafa'awa.

⁹ Yena sai asiyebo heyayana 'wapina yai, bena sa lawen tau antalasam lisina,

¹⁰ Be haba ya ita komakomani'i na ibe po'una kafukafuna 'wapina yai na olona ya bui be ya kafu yo yena fisihona ya taumahatama, yo bonuna hola ma ida'idahena yo ma 'wauna,

¹¹ mate ni, 'wapi asiyebona ota'ota fahina. Tau antalasam haba ya liba famahata mate iwala hesa mwafomwafu gesana. Ibege i tole hudo'iyen, pa'ana asiyebona tauna yai ha'a dodoga sa ita, be ibege ti lau fadidina yai.

¹² Kuluna ya lidi, ahena haba tau antalasam ya

ita, mahudo'ina ya fakou,
¹³ tau antalagam haba ya
 ita komakomani'i fuyoi. Na ibe bonuna sa pitali yo
 tauna mahudo'ina ya kafu, haba ya liba famahata
 mate in ya a'a yo ya loholoho.†

⁴⁵ Yena sai 'wapi iwalana heyaheyayana ya
 abi, bena kaleko taputapulitidi ya li'odi na ku-
 luna tabu i suwali, mo'ana bena ya fakou na
 yena dodoga sa hanahanau lau lisina haba ya
 yogalau lisidi iyen,

Yau E an'iwala. 'Wapi asiyebona ya abigu.
 Tabu au laoma sadaigu yai!‡

⁴⁶ 'Wapi asiyebona ota'otana tauna yai mate
 hola ma asiyebona. Sa tole hudo'iyedi be
 dodoga tau an'iwala gesagesadi ibege ma'edi
 ti miya gogo.§

17

'Wasina An'anna Laugagayona

Lewitikusi 17:10-11

¹⁰ GUYAU ya libalau Mose lebena iyen,

Isalaela e ta'owawa sai Isalaela ganahewadi
 yai ya miyamiya na fisiho ma 'wasina ya an,
 haba E ta'ai mulimuliyen yo E tomo afulen ena
 dodoga lisidi yai.

¹¹ Somo ya mwahumwahuli 'wasina E
 felemiu bena emi heyaya maisana ami fagoi
 antalagam aba gabuna hewana yai. 'Wasina

† **13:13** Aniyona mate: yena 'wapina ya kafu yo sa pitali mate
 bonubonuna sa mwafu. ‡ **13:45** Alina Hebelu yai sa uli, tiyen,
E bida! Aniyona mate 'wapi an'iwaladi. § **13:46** Alina dimdim
 yai tiyebom Kampa. In moho aniyona hige Baleki. Aniyona mate
 somo yai dodoga boludi sa gogogo.

mate mwahuli pwalana, be lisina yai GUYAU ya une fuyo'ida.

18

*Luma Gwa'u Lau Fa'atadi
Lewitikusi 18:1-6, 19-24*

¹ GUYAU ya libalau Mose lisina iyen,

² Isalaela dodogadi u falibadi uwe, “GUYAU, mate emi Yaubada.

³ Isalaela dodogadi, beyabeyana ma afa haidamiu ami miyamiya Idipi yai na aho E lawemiu Kanana. Tabu emi laulau doha Idipi yo Kanana dodogadi.

⁴ “Yau GUYAU, emi Yaubada
Au ata'atahi na egu laugagayo
au lau watan komakomanidi.

⁵ “Yau GUYAU!
Egu oibulu yo egu laugagayo au lau watanidi!
Sai hige i awa abiyedi, ibege i mwahuli.

⁶ “Yau GUYAU!
Tabu sai la'i efana hesa
ma'ena ti luma gwa'u.”

GUYAU iyen,

¹⁹ Yena waihin ena nawalahi asiyebona ya
abi,
tabu au luma gwa'ui,
pa'ana in ya bida.

²⁰ Falem tau miya lahuna
tabu u luma gwa'ui.
Haba ya fabidahem.*

²¹ Yau GUYAU emi Yaubada!

* **18:20** *Fabidahem e bida aniyona mate laugagayo hinaga.*

Tabu natumi u la'i au antalasamen
Moleka lebena yai.†

Yena ami ginauli doha
haba ami fataumamayamagu.

²² Tabu tatau luwaga ti luma gwa'u,
doha taumoho ma'ena waihin sa luma gwa'u.

Laulau ni Yaubada ya 'waiyo'o.

²³ “Tabu taumoho e waihin la'i
ma'ena suisui ti luma gwa'u be i fabida fuyoi,
mate hige i dudulai.

²⁴ “Logena, laulaudi te, tabu la'i i fabida-
hemiu, pa'ana laulaudi te debadi yai, Kanana
dodogadi safaluma haba E we'aidi matamiu yai,
ha'a sa fabidahedi.”

19

Pilipili Fadudulaidi Libadi

Lewitikusi 19:1-2

¹ GUYAU ya libalau Mose lisina iyen,

² Isalaela dodogadi u fa'oigogodi na u falibadi
uwe, “Bena tabuna miyana ami miyamiya'en
pa'ana Yau, GUYAU emi Yaubada tabuna.”

Laugagayo Haisa

Lewitikusi 19:17-18

GUYAU hinaga iyen,

¹⁷ Yena nuwam yai hidam wa ita faheyaya, u
lau be ma'em au tole fadudulai. Yena doha wa
ginauli, ibege ena heyaya giluna u bahei.

† **18:21** Moleka mate Amon dodogadi edi yaubada bwalabwala hesa, na safaluma Moleka sa famamuli watan mate nanatudi sa antalasamedi lisina. Kin Manase hinaga ya ginauli doha (au italau 2 Kin 21 ganahewana yai.)

18 Yau GUYAU E liba mate, “Tabu am hala u abi e hidam u mana bala’en. In moho falem tau miya bena wa gadosisiyen doha wa gadosisi fuyoim.” *(Maleko 12:31)*

20

Heyaya Maisana

Lewitikusi 20:6

GUYAU ya libalau Mose lisina, iyen,

6 Yena doga hesa ya lau dodoga pe'ipe'idi tau fafalibadi lebedi, bena edi sibasiba ya abi, mate haba E ta'ai mulimuliyen na E tomo afulen ena dodoga lisidi yai.* *(Diutelonomi 18:11)*

24

Heyaya, Falena Heyaya

Lewitikusi 24:19-22

19 GUYAU ya libalau Mose lisina iyen,
Isalaela dodogadi u falibadi uwe,
Sai hidana ya talai,
haba hinaga in sa talai.

20 Yena siyada ya oi pwai mate
hinaga siyadana haba, sa oi pwai.

Yena hidana matana ya oi golu
haba hinaga matana sa oi golu.

Hidana mo'ana inna ya oi losi
mate in hinaga haba mo'ana inna sa oi losi.

Doga hesa ya fa'omata haba,
in hinaga, sa fa'omata.

* **20:6** Dodoga pe'ipe'idi tau fafalibadi fuya haisadi tawa, “Sa libalibalau yaluyaluwa lisidi. Tau laulau biula mate hahaisa.”

²¹ Yau, GUYAU emi Yaubada!
Yena sai yosiyosi ya wunui,
bena ya falau damahi.

Na sai dogo ya wunui,
bena in hinaga sa wunui.

²² Laugagayo ese'esegana te bena sai nu'una yai
sa yosi yo ta'owawa mate sa lau watan.

Buka Tabuna Tefadi
Mark, Acts, and selected excerpts of the Old
Testament in the Buhutu language of Papua New
Guinea

Buk Baibel long tokples Buhutu long Niugini

copyright © 2015 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Buhutu

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b1271b11-d020-530e-9a26-058206609fc0